УДК 294.3
DOI 10.30792/2949-5768-2024-9-152-162

А. В. Лощенков

ДУХОВНЫЕ НАСТАВНИКИ ШИРЕТУЯ ЦУГОЛЬСКОГО ДАЦАНА ГАЛСАН-ЖИМБА ДЫЛГЫРОВА (1816–1872)

Статья посвящена исследованию биографии бурятского буддийского деятеля XIX в – второго настоятеля Цугольского дацана Г.-Ж. Дылгырова. Впервые введен в научный оборот полнотекстовый перевод с тибетского языка его автобиографии: *«Список имен учителей, с которыми есть дхармовая связь»*. Представлен список имен 52-х духовных учителей Г.-Ж. Дылгырова, определены названия полученных от них учений и передач на осуществление практики. Частично идентифицированы личности этих учителей. Проведено полнотекстовое сравнение с ксилографом из личного архива цугольского ламы Эрдэни Болотова, содержащим обширную автобиографию (55 л.) Г.-Ж. Дылгырова, которое выявило ряд имен учителей, не упомянутых в автобиографии, установлены их исторические личности.

Ключевые слова: автобиография, ксилограф, Цугольский дацан, Г.-Ж. Дылгыров.

A. V. Loschenkov

SPIRITUAL MENTORS OF THE SHIRETUI TSUGOLSKY DATSAN GALSAN-ZHIMBA DYLGYROVA (1816–1872)

The article is devoted to the study of the biography of the Buryat Buddhist figure of the 19th century, the second abbot of the Tsugolsky datsan, G-Zh. Dylgyrov. For the first time, a full-text translation of his autobiography from the Tibetan language has been introduced into scientific circulation: “List of names of teachers with whom there is a dharma connection”. A list of the names of 52 spiritual teachers of G.-Zh. Dylgyrov is presented, the names of the teachings and transmissions for the implementation of practice received from them are determined. The identities of these teachers are partially identified. A full-text comparison is made with a woodcut from the personal archive of the Tsugolsky lama Erdeni Bolotov, containing an extensive autobiography (55 p.) of G.-Zh. Dylgyrov, which revealed a number of names of teachers not mentioned in the autobiography, their historical personalities are established.

Keywords: autobiography, xylograph, Tsugolsky datsan, G.-Zh. Dylgyrov.

Галсан-Жимба Дылгыров (монашеское имя на санскр. Вагиндра Сумати Кальпа Бхадра Дана; тиб. Наван Лосан Келсан Джинпа) (1816–1972) родился в улусе Судунтуй Забайкальской области; бурятский буддийский ученый, переводчик и издатель, второй настоятель Цугольского дацана. Прославился изданием, переводами и комментариями тибетских доктринальных текстов, философских, дидактических, медицинских, тантрических и обрядовых сочинений.

Лощенков Алексей Вячеславович – кандидат исторических наук, научный сотрудник Федерального государственного бюджетного учреждения науки Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (г. Улан-Удэ, Россия). E-mail: loshchenkov@mail.ru.

Письменное наследие Г.-Ж. Дылгырова становилось объектом исследования в работах Р. Е. Пубаева [1970], Отгонбаатара [1995], Б. Д. Баяртуева [1997], Д. С. Жамсуевой [2001], Е. Р. Шубиной [2014], Ц. П. Ванчиковой [1999; 2000], в т. ч. совместно с М. В. Аюшеевой [Ванчикова, Аюшеева 2016]. За исключением исследования автобиографии на текстологической основе в работах Ц. П. Ванчиковой [2000: 89–91] и Е. Г. Батонимаевой [2021: 328–340], остальные работы не касаются непосредственных биографических источников. Издание полной автобиографии на русском языке, выполненное Ц. П. Ванчиковой, ожидается в ближайшем будущем.

Наше исследование построено на переводе и анализе текста «Chos ʻbrel thob paʼi bla ma rnams kyi mtshan tho bzhugs so» (Список имен учителей, с которыми есть дхармовая связь). Данный текст на какие-либо другие языки не переводился и не становился обьектом исследования. Текст отпечатан в виде ксилографического издания и хранится в Центре восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (ЦВРК ИМБТ СО РАН) в двух экземлярах под шифрами ТТ-10337 и ТТ-12096. Выполнен на русской бумаге, состоит из 6 листов по 5 строк текста на каждой стороне листа. Размер рамки текста 36,5х6,0, размер листа в целом 48,0х9,0, пагинация сплошная 1r–6r, качество печати хорошее. Название текста на титульном листе написано уставным стилем (dbu-can). На левом краю лицевой стороны (r) каждого листа, кроме листа 1, расположены надписи в следующей последовательности: краткое маргинальное название «mtshan tho», означающее список имен, и нумерация прописью. Данный текст отсутствует в перечне каталога Цугольского дацана [Сыртыпова, Гармаева, Базаров 2006: 129–154] и «Своде Хамбо-ламы 1911 года» [Catalogue of printing blocks… 1959: 71–121]. Он указан в гарчаке Г.-Ж. Дылгырова «Каталог ксилографов, напечатанных для приумножения даяния дхармы, начиная с года дерева-мыши» (ТТ-08228). Именно там же указана его автобиография. Полный список карчага опубликован монгольским исследователем Отгонбаатаром [1995: 28–32].

С целью прояснения и дополнения некоторых мест нами проведено полнотекстовое сравнение с его обширной автобиографией (далее – *АБ*) [Автобиография]. По сути, последняя содержит такую же структурную композицию подачи материала, но с развернутым дополнением событийного ряда.

В результате анализа содержания произведения был обнаружены ряд имен учителей, отсутствующих в *АБ*. Это удивительно, принимая во внимание факт его более раннего написания и издания (1865 г.), чем *АБ* (1864–1872 гг.). Маловероятно, чтобы автор забыл их при написании *АБ*. На то были, видимо, свои причины, для понимания которых требуется дальнейшее исследование. Приведем этот список полностью.

1. Чойдже Агинского дацана по имени Жамьян Дордже (ʻJam dbyangs rdo rje).

2. Нансо (nang so) Агинского дацана по имени Лосан Кончог (bLo bzang dkon mchog).

3. Ширетуй Агинского дацана по имени Келсанг Джимпа (bsKal bzang sbyin pa).

4. Блюститель нравственности (гекё) Чесанского дацана по имени Лосан Ванпэл (bLo bzang dbang ʻphel).

5. Качупа по имени Лосан Самтэн (bLo bzang bsam gtan).

6. Ширетуй дацана Дечен Чойкорлин (bDe chen chos ʻkhor gling) по имени Лосан Чомпэл (bLo bzang chos ʻphel).

7. Гелонг по имени Лосан Чодруб (bLo bzang chos sgrub) из Кудунского дацана (bKra shis lhun po gling).

8. Геше цаннид-дацана Тегчен Гандэн Даргьелин (Theg chen dga' ldan dar rgyas gling) по имени Лосан Тарпа (bLo bzang thar pa).

Перевод

14 рабджун[1], 1-й учитель: в 7 лет в год воды-лошади (1822 г.) от Наван Лосан Тензин Осэр Пэлсанпо (Ngag dbang blo bzang bstan ʻdzin ʻod zer dpal bzang po) получил обеты генина[2] и рабджуна[3].

2-й учитель: в 8 лет в год воды-овцы (1823 г.) обучался тибетскому языку у генина Кончог Кьяба (dKon mchog skyabs)[4].

3-й: в 9 лет в год дерева-обезьяны (1824 г.) поступил в ученики к геше – настоятелю по имени Лосан Лхундруб (bLo bzang lhun grub)[5].

4-й: в 11 лет в год огня-собаки (1826 г.) обучался у наставника по чтению, гекё (dge bskos)[6] по имени Лосан Чойван (bLo bzang chos dbang).

5-й: в 13 лет в год земли-мыши (1828 г.) получил передачу на такую святую глубокую дхарму, как Прибежище и прочее,[7] от Кончог Чойдзина (dKon mchog chos ʻdzin)[8].

6-й: в 14 лет в год земли-быка (1829 г.) встретил в Монголии тулку[9] Кончог Тэндара (dKon mchog bstan dar)[10].

7-й: в 15 лет в год железа-тигра (1830 г.) получил непосредственные наставления по различным руководствам винаи[11] и прочее от гэкё по имени Лосан Джимпа (bLo bzang sbyin pa) из дацана Таши Чокорлин (bKra shis chos ʻkhor gling)[1].

---

[1] Шестидесятилетний цикл пяти элементов и двенадцати животных.

[2] Обеты буддиста-мирянина.

[3] Начальные монашеские обеты: пять обетов буддиста-мирянина плюс три дополнительных обета: ношение монашеской одежды, бритье головы и запрет на сексуальные отношения.

[4] По *АБ*: ч. 1, f. 4r – это его старший брат, получивший имя при получении обетов генина в Монголии от Кончог Тэндара (dKon mchog bstan dar), когда Дылгырову было 14 лет (*АБ*: ч. 2, f. 2r).

[5] Лубсан Лхундуб Дандаров, 1781–1859. Первый настоятель Цугольского дацана.

[6] По *АБ*: ч. 2, f. 5v – дисциплинарий Цугольского дацана.

[7] По *АБ*: также получил практику раскаяния (ltung bshags) и гуру йогу (bla ma'i rnal ʻbyor).

[8] по *АБ*: brgyud pa bla ma – учитель в линии преемственности.

[9] Перерожденец высокого ламы.

[10] По *АБ* – Часть 2, f. 2r – также получил от него передачу на текст гуру-йоги «Сотни божеств Тушиты» (dga' ldan lha brgya ma) и проч.

[11] По *АБ*: Часть 2, f. 2v. Полное название текста: «Устранение тьмы сознания – наставления, укрощающие три яда омрачений» (nyon mongs dug gsum ʻdul ba'i man ngag yid kyi mun sel), из сумбума Еше Гьялцена (Ye shes rgyal mtshan, 1713–1793). См.: https://library.bdrc.io/show/bdr:MW1GS103597_929BFF.

8-й: в 15 лет в год железа-тигра получил непосредственные наставления по практике «Лоджонг» (thog mar blo sbyong)[2] от лацаба[3] (bla tsha ba) по имени Лосан Гендун (bLo bzang dge ʿdun) из дацана Таши Лунполи (bKra shis lhun po gling, Кижингинский дацан).

9-й: в 15 лет – посетив Агинский дацан, получил посвящение, дженанг[4] и прочее на практику «Подношение торма Дхармапалам» (chos skyong srung ma'i gtor)[5] от цирампы[6] чойдже[7] Наван Осэра (Ngag dbang ʿod zer).

10-й: в 16 лет в год железа-зайца (1831 г.) получил передачу мантр из «Стотысячной Праджняпарамиты» (sher phyin ʿbum gyi sngags) и обеты гецула[8] от драгоценного лобпона[9] Лосан Дордже (bLo bzang rdo rje)[10].

11-й: в 16 лет, посетив Монголию, впервые связал «узы» дхармы с Ганжурва хутухту по имени Хамбо Ринпоче Лосан Шеньен Пэлсанпо (bLo bzang bshes gnyen dpal bzang po).

12-й: в 17 лет в год воды-дракона (1832 г.) получил четыре посвящения для практики «Тринадцати божеств Ямантаки» (rdo rje ʿjigs byed lha bcu gsum) от ваджрадары чойдже Лосан Цультима (bLo bzang tshul khrims).

13-й: в 17 лет – от рабджампы[11] Хуре ченмо по имени Наван Лосан Гомбо (Ngag dbang blo bzang mgon po) получил передачу и объяснения по практике «Гуру пуджа»[12] и проч.

14-й: в 18 лет в год воды-змеи (1833 г.) от даламы (ta bla ma)[13] по имени Лосан Джимпа (bLo bzang sbyin pa) из дацана Гандэн Чомпэллин (dGa' ldan chos ʿphel gling, Чесанский дацан) получил лунг[14] к опорам Тела, речи и Ума (sku gsung thugs rten gyi lung).

15-й: в 19 лет в год дерева-лошади (1834 г.) получил посвящение и прочее[15] в практику «Мандалы девяти божеств Амитаюса» (mgon po tshe dpag med lha dgu / tshe

---

[1] Под таким названием в Бурятии значилось два дацана: Тугнугалтаевский и Аларский.

[2] Полное название: byang chub lam gyi rim pa la blo sbyong ba la thog mar blo sbyong chos kyi sgo 'byed, автор – Ченна Лодой Гьялцен (sPyan snga blo gros rgyal mtshan, 1402–1472). См.: https://library.bdrc.io/show/bdr:W389.

[3] Должность заместителя настоятеля дацана.

[4] Последующее разрешение для практики тантрических божеств.

[5] По *АБ*: ч. 2, f. 2v: это Ваджрапани, Хаягрива и шестирукий Махакала.

[6] Степень доктора по тибетской астрологии.

[7] Титул и монастырская должность.

[8] Обеты монаха, состоящие из 36 предписаний.

[9] Преподаватель дацанских дисциплин.

[10] По *АБ*: ч. 2, f. 3r – учитель по винае монастыря Их Хурээ (Khu re chen mo), также получил от него дженан Ваджрасаттвы.

[11] Тиб. rabs 'byams pa. Ученая степень наподобие магистра.

[12] Тиб. bla-ma mchod-pa. Автор – I Панчен лама Лосанг Чоки Гьялцен (bLo bzang chos kyi rgyal mtshan, 1570–1662).

[13] Должность помощника ширетуя по хозяйственным делам.

[14] Устная передача, дающая правомочие читать и изучать текст или мантру.

[15] По *АБ*: ч. 2, f. 5r – также и другие дженанги.

dpag med lha dgu'i dkyil 'khor gyi cho ga nags bgros su bkod pa bzhugs so) от качупы (dka' bcu)[1] Хуре ченмо по имени Наван Таши (Ngag dbang bkra shis).

16-й: в 19 лет получил передачу на практику йоги активности (las tshogs) дхармапалы Жамсарана (lCam sring) от лацаба по имени Тензин Дакпа Гьялцен (bsTan 'dzin grags pa rgyal mtshan) из дацана Чодэн Даргьелин (Chos ldan dar rgyas gling, Ироийский дацан).

17-й: в 19 лет получил множество передач на тексты из сумбума Чанкья Ринпоче (lCang skya rin po che) от ширетуя дацана Гандэн Чомпэллин (dGa' ldan chos 'phel gling, Чесанский дацан) по имени Лосан Кунга (bLo bzang kun dga').

18-й: в 20 лет года дерева-овцы (1835 г.) получил дженанг Черного Манджушри и связанные с этим практики от гелонга Лосан Гьяцо (bLo bzang rgya mtsho)[2], сына Делгэр Дзана (Del ger dzang).

19-й: в 23 года земли-собаки (1838 г.) получил ванг на практику чод «Открытие врат неба» (nam mkha' sgo 'byed) и прочее[3], относящееся к своду данных наставлений от мастера чода (gcod mkhan) геше Калден Гьяцо (sKal ldan rgya mtsho).

20-й: в 23 года получил дженанг и прочие практики «Хаягривы Тайного Достижения» (rta mgrin gsang sgrub) от наставника по ритуалам по имени Таши Доньё (bKra shis don yod).

21-й: в 23 года во время практики «Четырехкратного принятия Прибежища» (skyabs 'gro bzhi skor gdan thog cig) связал себя «узами» дхармы с чойдже Агинского дацана по имени Жамьян Дордже ('Jam dbyangs rdo rje)[4].

22-й: в 24 года земли-свиньи (1839 г.) получил передачу на текст «Практика в одной жизни для новичков» (las dang po pa'i zhag gcig nyams len)[5] от нансо (nang so)[6] Агинского дацана по имени Лосан Кончог (bLo bzang dkon mchog)[7].

23-й: в 26 лет в год железа-быка (1841 г.) получил передачу на «Большой ламрим» (lam rin chen mo) Дже Цонкапы от засаг ламы[8] рабджампы Еше Гьялцена (Ye shes rgyal mtshan)[9].

24-й: в 27 лет года воды-тигра (1842 г.) получил ванг и дженанг по тантре «Ваджра Джвала/Ваджрные четки» (rdor phreng) и обеты полностью посвященного

---

[1] Изучивший пять основных трактатов (bka' pod lnga) и пять комментариев к ним. Также степень геше в тибетском монастыре Ташилунпо.

[2] По *АБ*: ч. 2, f. 5v – от этого геше получил также дженанг Махапратисары (тиб. so sor 'brang ma).

[3] По *АБ*: ч. 2, f. 7r – также получил дженанг Ситипати (тиб. dur bdag).

[4] Нет упоминания о нем в *АБ*.

[5] Полное название: las dang po pas zhag gcig gi nyams len ji ltar bya tshul dngos grub kun 'byung. Автор – Чахар геше Лосан Цультим (bLo bzang tshul khrims).

[6] Должность провизора-эконома в монастыре.

[7] Нет упоминания о нем в *АБ*.

[8] Управляющий и судья вне храма согласно «Таблице званий и должностей лам в дацанах Бурятии, составленной в Сибирском комитете по ведомостям бурятских лам» (см.:[Цибиков 1970: 83–85).

[9] По *АБ*: ч. 2, f. 8r – также получил посвящение долгой жизни по традиции Мачиг Друбгьял.

монаха-гелонга от Хамбо Ринпоче Келсан Сопа Пелсанпо (sKal bzang bzod pa dpal bzang po)[1].

25-й: в 31 год в год огня-лошади (1846 г.) получил передачу на «Практику долгой жизни с опорой на трех божеств долгой жизни» (tshe lha rnam gsum gyi tshe sgrub) и прочее от блюстителя нравственности (гекё) Чесанского дацана по имени Лосан Ванпэл (bLo bzang dbang ʻphel)[2].

26-й: в 33 года земли-обезьяны (1848 г.) получил ванг на практику «Тринадцати божеств Ямантаки» (rdo rje ʻjigs byed lha bcu gsum) и передачу к текстам Абхисамаяламкара, Мадхьямакаватара и прочее[3] по сутре и тантре от карампы Хуре Ченмо (Монголия) геше по имени Наван Тэнпэл (Ngag dbang bstan ʻphel).

27-й: в 34 года земли-птицы (1849 г.) – тиянчи лама[4] по имени Лосан Осэр (bLo bzang ʻod zer), который во время передачи полных монашеских обетов гелонга от Ганжурвы Ринпоче был учителем, вопрошающим кандидатов[5].

28-й: в 34 года получил передачу на текст «Устные инструкции – садхана Хаягривы Тайного Достижения» (rta mgrin gsang sgrub gyi sgrub thabs rta mchog rol ba'i zhal lung)[6] от воплощения Дамдина по имени Лосан Джигме Гьялцен (bLo bzang ʻjigs med rgyal mtshan).

29-й: в 36 лет железа-свиньи (1851 г.) – засаг лама по имени Лосан Чойсан (bLo bzang chos bzang) (Цугольского дацана), который вновь преподал по классу дуйра (bsdus grwa)[7] темы, начиная от «обратно тождественного» (ldog pa) и далее по программе цаннид[8].

30-й: в 37 лет воды-мыши (1852 г.) получил передачу на ритуал «Приготовление пилюль мани» (ma ni'i ril sgrub kyi cho ga)[9] [Ma ni ril sgrub…: эл. ресурс] от ширетуя дацана Рабтэн Чойпелин (Rab brtan chos ʻphel gling) даламы по имени Келсан Ванпэл (sKal bzang dbang ʻphel).

31-й: в 38 лет года воды-быка (1853 г.) получил наставления по тексту «Критическое исследование первой главы Абхисамаяламкары» (phar phyin skabs dang po'i mtha' dpyod) и прочим от качупы по имени Лосан Самтэн (bLo bzang bsam gtan)[10].

---

[1] По *АБ*: ч. 3, f. 1v – этот монгольский «Хорчен Дорджечан прибыл в Агинский дацан и даровал множество посвящений».

[2] Нет упоминания о нем в *АБ*.

[3] По *АБ*: ч. 3, f. 7v – также получил передачу на ламрим «Путь к блаженству» (bDe lam) I Панчен ламы Лосанга Чоки Гьялцена (bLo bzang chos kyi rgyal mtshan, 1570–1662).

[4] От санскр. дхьяна (сосредоточение). Тиб. ti yan chi bla ma; бур. даянчи лама – лама, который длительное время проводит в медитации.

[5] Тиб. gsang ste ston par mdzad pa.

[6] Автор Лосан Чоки Ньима (bLo bzang chos kyi nyi ma, 1737–1802).

[7] Начальные классы по логике в монастырской системе образования.

[8] Тиб. mtshan nyid – программа по философии.

[9] По *АБ*: ч. 4, f. 4r – есть указание на то, что автором текста является предыдущий Чанкья Ринпоче (lCang skya 02/Ngag dbang blo bzang chos ldan, 1642–1714). Полное название текста: ma ni ril sgrub kyi cho ga khyer bde.

[10] Нет упоминания о нем в *АБ*.

32-й: в 40 лет года дерева-зайца (1855 г.) получил передачу на «Наставления по ясному комментарию к практике Авалокитешвары по традиции махасидхи Цембупы» (tshem bu dmar khrid)[1] и прочее от ширетуя дацана Дечен Чойкорлин (bDe chen chos ʻkhor gling)[2] по имени Лосан Чомпэл (bLo bzang chos ʻphel)[3].

33-й: в 40 лет получил передачу на текст по лоджонгу «Колесо острых кинжалов» (blo sbyong mtshon cha ʻkhor lo) и прочим от гелонга по имени Лосан Чодруб[4] (bLo bzang chos sgrub) из Кудунского дацана (bKra shis lhun po gling).

34-й: в 43 года земли-лошади (1858 г.) получил передачу на «4 медицинские тантры» (Джуд-ши) (полное название: yan lag brgyad pa gsang ba man ngag sman gyi rgyud bzhi) от эмчи ламы по имени Лосан Игнен (bLo bzang dbyig gnyen).

35-й: в 43 года получил ванг на практику «Шестнадцать капель кадам» (bka' gdams thig le bcu drug) и прочее[5] от гушри чойдже по имени Наван Намнан (Ngag dbang rnam snang)[6].

36-й: в 44 года земли-овцы (1859 г.) получил дженанг на практику «Устранение препятствий посредством Махакалы» (mgon po bar gcod kun sel) от ширетуя чойдже монастыря Гондэ Ченмо Гадэва (dGon sde chen mo dGa' bde ba) по имени Лосан Дондруб (bLo bzang don grub).

37-й: в 44 года получил передачу[7] на «Стотысячную Праджняпарамиту» (sher phyin ʻbum) от гекё цогчена того же дацана по имени Лосан Цетэн (bLo bzang tshe brtan).

38-й: в 44 года получил передачу и объяснения по тексту хвалы Дже Цонкапы «Прославленный в трех мирах» (dpal ldan sa gsum) от рабджампы по имени Лосан Джигме (bLo bzang ʻjigs med).

39-й: в 44 года получил передачу и объяснения по тексту «Сотни божеств Тушиты» (dga' ldan lha brgya ma) от качупы по имени Намгьял Дордже (rNam rgyal rdo rje).

40-й: в 44 года в Халха Хурэ Ченмо впервые связал себя «узами» дхармы с седьмым воплощением Джецюн Дамбы (Богдо Гэгэна) по имени Наван Чоки Ванчуг Тинлей Гьяцо (Ngag dbang chos kyi dbang phyug ʻphrin las rgya mtsho, 1849/1850–1868).

41-й: в 44 года получил передачу «Владык трех семейств» (rigs gsum mgon po), дженанг Ваджрайогини (na ro mkha' spyod) и прочее[1] от йондзин кхенпо по имени Наван Осэр (Ngag dbang ʻod zer).

---

[1] Полное название: grub dbang tshem bu pa'i lugs kyi sbyan ras gzigs kyi dmar khrid man ngag bdud rtsi'i yang zhun zhes bya ba bzhugs so, Чанкья Ролпе Дордже (lCang skya rol ba'i rdo rje, 1717–1786).

[2] Под таким названием в Бурятии значилось два дацана: Гунэйский и Зугалайский.

[3] Нет упоминания о нем в *АБ*.

[4] Нет упоминания о нем в *АБ*.

[5] По *АБ*: ч. 4, f. 8v – также получил посвящение в практику восьми будд медицины, дженанг белого Чакрасамвары, передачу практик Хаягривы.

[6] По *АБ*: ч. 4, f. 8v – это непосредственный ученик кхенпо-йогачарина.

[7] По *АБ*: ч. 5, f. 2r – также получил передачу коренной тантры Гухьясамаджи.

42-й: в 44 года получил передачу на текст по винаи Гунапрабхи «Виная сутра» (ʻdul ba mdo rtsa ba) от Гонсар тулку качен чойдже (dGon gsar sprul sku dkaʼ chen chos rje) по имени Лосан Пэлдэн Чомпэл (bLo bzang dpal ldan chos ʻphel), известного как Жапте лама (byabs khrus bla ma).

43-й: в 44 года получил передачу на текст «Абхидхармакоша» (chos mngon mdzod) и прочее[2] от лхарампы чойдже по имени Наван Пэлдэн (Ngag dbang dpal ldan).

44-й: в 44 года получил передачу на «Различные наставления традиции кадам» (bkaʼ gdams thor bu) и прочее[3] от геше по имени Наван Чиме Таши (Ngag dbang ʻchi med bkra shis).

45-й: в 44 года связал себя «узами» дхармы с VI Пандита Хамбо-ламой Тензин Чойван Дордже (bsTan ʻdzin chos dbang rdo rje)[4].

46-й: в 44 года получил передачу по практике тренировка ума «лоджонг» (thog mar blo sbyong)[5] и прочее от ширетуя дацана Гедэн Даргьелинг (dGe ldan dar rgyas gling, Тамчинский дацан) по имени Келсан Чоки Гьялцен (sKal bzang chos kyi rgyal mtshan/sKal bzang chos rgyan).

47-й: в 45 лет года железа-обезьяны (1860 г.) получил передачу на «Двадцатитысячную праджняпарамиту» (sher phyin nyi khri), «Сундуй» (gzungs bsdus) и прочее от ширетуя чойдже Агинского дацана по имени Келсанг Джимпа (bsKal bzang sbyin pa)[6].

48-й: в 45 лет связал себя «узами» дхармы с геше цаннид-дацана[7] Тегчен Гандэн Даргьелин (Theg chen dga' ldan dar rgyas gling) по имени Лосан Тарпа (bLo bzang thar pa)[8].

49-й: в 45 лет получил практику «Посвящение долгой жизни в традиции Мачиг Гьялмо» (ma gcig grub rgyal maʼi lugs kyi tshe dbang) и «Наставления по переносу сознания – герой, вступающий в сражение» (dpaʼ bo g.yul ʻjug maʼi ʻpho khrid) в традиции кадам и прочее от экс-настоятеля Чонесского монастыря (Co ne khri zur/sde ba hu thog thu) по имени Лосан Тенпэ Ньима (bLo bzang bstan paʼi nyi ma).

50-й: в 46 лет года железа-птицы (1861 г.) получил передачу на «Ламрим “Быстрый путь”» (lam rim dmar khrid myur lam)[9] от Дрепунг[1] дорампы по имени Наван Игнен (Ngag dbang dbyig gnyen).

---

[1] По *АБ*: ч. 5, f. 3r – также получил дженанги: шестирукого Махакалы (mgon po snying zhugs ma); Внешнего, Внутреннего и Тайного Чогьяла (chos rgyal phyi nang gsang gsum), Палдэн Лхамо (dpal ldam dmag zor ma).

[2] По *АБ*: ч. 5, f. 3r – также получил передачу «Бодхичарьяватары» (spyod ʻjug).

[3] По *АБ*: ч. 5, f. 3r – также получил наставления для гелонгов (dge slong gi bslab bya).

[4] Данзан Чойван Доржо Ешижамсуев, период на посту ширетуя: 1839–1860.

[5] По всей видимости, это текст, полное название которого byang chub lam gyi rim pa la blo sbyong ba la thog mar blo sbyong ba chos kyi sgo ʻbyed. Автор – sPyan snga blo gros rgyal mtshan (1402–1472).

[6] V настоятель Галсан-Жимба Тугулдуров (1815–1872). Нет упоминания об этом в *АБ*.

[7] Философский факультет в монастыре.

[8] Нет упоминания о нем в *АБ*.

[9] См.: [Панчен-лама Лосанг Еше 2018].

51-й: в 47 лет года воды-собаки (1862 г.) получил дженанг на «Установление жизненных сил с опорой на группу из пяти божеств» (rgyal po sku lnga'i srog gtad rjes gnang) и передачу на «Светильник на пути к просветлению» (byang chub lam sgron) Атиши от качупы по имени Лосан Осер (bLo bzang ʻod zer).

52-й: в 47 лет получил посвящение «Одиночного Ямантаки» (rdo rje ʻjigs byed dpa' gcig) от чокьона[2] монастыря Гумбум по имени Лосан Тенпэ Тинлей Гьяцо (bLo bzang bstan pa'i ʻphrin las rgya mtsho).

Колофон: Наван Лосан Кэлсан Чжимпа, нижайший из учеников, написал это в возрасте 50 лет в год дерева-быка (1865 г.) 30-го лунного дня первого зимнего месяца и оформил для печати. Пусть в силу этого во всех рождениях не расстанемся ни на миг с подлинными святыми учителями и вкусим нектар наставлений!

Работа выполнена в рамках государственного задания (проект «Трансформация направлений и школ буддизма: история и опыт взаимодействия с религиями и верованиями России, Центральной и Восточной Азии (с периода распространения буддизма до современности: Россия – XVIII–XXI вв.; Китай – II–XXI вв.; Тибет – VII–XXI вв.; Монголия – XVI–XXI вв.)») № 121031000261-9.

Литература

Catalogue of printing blocks of buddhist monasteries in Transbaikalia // SPS, vol. 11, Four Mongolian historical Records of prof. Dr. Rinchen. – New Delhi, 1959. – P. 71–121.

Ma ni ril sgrub kyi cho ga khyer bde [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://library.bdrc.io/show/bdr:MW1KG1321_2EF63A (дата обращения: 10.01.2024).

Автобиография (*АБ*) – Rang spyod rang gsal rang gi thems yig (Автобиография Г.-Ж. Дылгырова, ксилогр. на тиб. яз., 1864–1872 гг., Цугольский дацан). Личный архив цугольского ламы Эрдэни Болотова. 55 л. размером 43,5×8,5 см.

Батонимаева Е. Г. Родословная бурят хоринского рода харгана: на материале тибетоязычной автобиографии Галсан-Жинбы Дылгырова (1816–1872?) / Е. Г. Батонимаева // Монголоведение. – 2021. – Т. 13. – № 2. – С. 328–340.

Баяртуев Б. Д. Галсан-Жинба Дылгыров (1816–?) / Б. Д. Баяртуев // Российские монголоведы (XVIII – начало XX вв.). – Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 1997. – С. 36–39.

Ванчикова Ц. П. О двух первых настоятелях Цугольского дацана / Ц. П. Ванчикова // Проблемы традиционной культуры народов Байкальского региона. – Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 1999. – С. 92–94.

Ванчикова Ц. П. Тибетские и монгольские источники о деятельности первых настоятелей Цугольского дацана / Ц. П. Ванчикова // Культура Центральной Азии. Вып. 4. – Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2000. – С. 85–101.

Ванчикова Ц. П. «Сокровищница трех учений» – новый источник по истории Цугольского дацана / Ц П. Ванчикова, М. В. Аюшеева // Вестник Бурятского научного центра Сибирского отделения Российской академии наук. – 2016. – № 4(24). – С. 68–77.

Жамсуева Д. С. Агинские дацаны как памятники истории культуры / Д. С. Жамсуева. – Улан-Удэ, 2001. – 170 с.

[1] Монгольский монастырь Bereeven khiid. См.: https://legacy.tbrc.org/#!rid=G2KR23.

[2] Оракул монастыря.

Отгонбаатар Р. Один из гарчаков Д. Галсанжамбы / Р. Отгонбаатар // Средневековая культура Центральной Азии: письменные источники. – 1995. – С. 28–32.

Панчен-лама Лосанг Еше. Ламрим «Быстрый путь к всеведению»: обнаженное руководство по этапам пути просветления / Панчен-лама Лосанг Еше; пер. с тиб., коммент. и прил. А. В. Лощенкова. – Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2018. – 224 с.

Пубаев Р. Е. Перевод из исторического сочинения Сумба-Хамбо «Пагсам-Чжонсан» Вагин-Дара-Сумади-Галба-Бадра-Дана (Галсан-Жимба Дылгыровым) / Р. Е. Пубаев // Труды БИОН. – 1970. – Вып. 13. – 1970. – С. 95–99.

Сыртыпова С. Д. Буддийское книгопечатание Бурятии XIX – начала XX в. / С. Д. Сыртыпова, Х. Ж. Гармаева, А. А. Базаров; Ин-т монголоведения, буддологии и тибетологии Сиб. отд-ния Рос. акад наук. – Улаанбаатар, 2006. – 222 с.

Цибиков Б. Д. Обычное право селенгинских бурят / Б. Д. Цибиков / АН СССР. Сиб. отдние. Бурят. филиал. Бурят. ин-т обществ. наук. – Улан-Удэ : Бурят. кн. изд-во, 1970. – 283 с.

Шубина Е. Р. «Магтал двенадцати деяний светлейшего спасителя Будды» Галсанджинбы Дылгырова / Е. Р. Шубина // Mongolica-XIII. – СПб.: ИВР РАН, 2014. – С. 65–70.

References

Catalogue of printing blocks of buddhist monasteries in Transbaikalia // SPS, vol. 11, Four Mongolian historical Records of prof. Dr. Rinchen. – New Delhi, 1959. – P. 71–121.

Ma ni ril sgrub kyi cho ga khyer bde [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: https://library.bdrc.io/show/bdr:MW1KG1321_2EF63A (data obrashcheniya: 10.01.2024).

Avtobiografiya (AB) – Rang spyod rang gsal rang gi thems yig (Avtobio-grafiya G.-Zh. Dylgyrova□ ksilogr. na tib. yaz., 1864–1872 gg., Cugol'skij dacan). Lichnyj arhiv cugol'skogo lamy Erdeni Bolotova. 55 l. razmerom 43,5×8,5 sm.

Batonimaeva E. G. Rodoslovnaya buryat horinskogo roda hargana: na materiale tibetoyazychnoj avtobiografii Galsan-Zhinby Dylgyrova (1816–1872?) / E. G. Batonimaeva // Mongolovedenie. – 2021. – T. 13. – № 2. – S. 328–340.

Bayartuev B. D. Galsan-Zhinba Dylgyrov (1816–?) / B. D. Bayartuev // Rossijskie mongolovedy (XVIII – nachalo XX vv.). – Ulan-Ude: Izd-vo BNC SO RAN, 1997. – S. 36–39.

Vanchikova C. P. O dvuh pervyh nastoyatelyah Cugol'skogo dacana / C. P. Vanchikova // Problemy tradicionnoj kul'tury narodov Bajkal'skogo regiona. – Ulan-Ude: Izd-vo BNC SO RAN, 1999. – S. 92–94.

Vanchikova C. P. Tibetskie i mongol'skie istochniki o deyatel'nosti pervyh nastoyatelej Cugol'skogo dacana / C. P. Vanchikova // Kul'tura Central'noj Azii. Vyp. 4. – Ulan-Ude: Izd-vo BNC SO RAN, 2000. – S. 85–101.

Vanchikova C. P. «Sokrovishchnica trekh uchenij» – novyj istochnik po istorii Cugol'skogo dacana / C P. Vanchikova□ M. V. Ayusheeva // Vestnik Buryatskogo nauchnogo centra Sibirskogo otdeleniya Rossijskoj akademii nauk. – 2016. – № 4(24). – S. 68–77.

Zhamsueva D. S. Aginskie dacany kak pamyatniki istorii kul'tury / D. S. Zhamsueva. – Ulan-Ude, 2001. – 170 s.

Otgonbaatar R. Odin iz garchakov D. Galsanzhamby / R. Otgonbaatar // Srednevekovaya kul'tura Central'noj Azii: pis'mennye istochniki. – 1995. – S. 28–32.

Panchen-lama Losang Eshe. Lamrim «Bystryj put' k vsevedeniyu»: obnazhennoe rukovodstvo po etapam puti prosvetleniya / Panchen-lama Losang Eshe; per. s tib., komment. i pril. A. V. Loshchenkova. – Ulan-Ude: Izd-vo BNC SO RAN, 2018. – 224 s.

Pubaev R. E. Perevod iz istoricheskogo sochineniya Sumba-Hambo «Pagsam-Chzhonsan» Vagin-Dara-Sumadi-Galba-Badra-Dana (Galsan-Zhimba Dylgyrovym) / R. E. Pubaev // Trudy BI-ON. – 1970. – Vyp. 13. – 1970. – S. 95–99.

Syrtypova S. D. Buddijskoe knigopechatanie Buryatii XIX – nachala XX v. / S. D. Syrtypova, H. Zh. Garmaeva, A. A. Bazarov; In-t mongolovedeniya, buddologii i tibetologii Sib. otd-niya Ros. akad nauk. – Ulaanbaatar, 2006. – 222 s.

Cibikov B. D. Obychnoe pravo selenginskih buryat / B. D. Cibikov / AN SSSR. Sib. otd-nie. Buryat. filial. Buryat. in-t obshchestv. nauk. – Ulan-Ude : Buryat. kn. izd-vo, 1970. – 283 s.

Shubina E. R. «Magtal dvenadcati deyanij svetlejshego spasitelya Buddy» Galsandzhinby Dylgyrova / E. R. Shubina // Mongolica-XIII. – SPb.: IVR RAN, 2014. – S. 65–70.